

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°006/19/10/TC RYO KU WA	N°006/19/10/TC OF	29/04/2019	N°006/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA IBISABWA	DETERMINING REQUIREMENTS	FOR AUTHORISATION TO A	DÉTERMINANT LES CONDITIONS	REQUISES POUR L'AUTORISATION
KUGIRA NGO UMUSORESHWA	TAXPAYER TO CARRY FORWARD	LOSS FOR MORE THAN FIVE TAX	À UN CONTRIBUABLE DE	REPORTER LES PERTES POUR PLUS
YEMERERWE IYIMURAGIHOMBO	PERIODS		DE CINQ EXERCICES FISCAUX	
MU BIHE BY'UMUSORO BIRENZE				
BITANU				

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ibisabwa kugira ngo umusoreshwa yemererwe iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5)

Article One: Requirements for authorisation to a taxpayer to carry forward the loss for more than five (5) tax periods

Article premier: Conditions requises pour l'autorisation à un contribuable de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux

Ingingo ya 2: Kwamburwa uburenganzira bw'iyimuragihombo

Article 2: Withdrawal of authorisation to carry forward the loss

Article 2: Annulation de l'autorisation de report des pertes

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°006/19/10/TC RYO KU WA	N°006/19/10/TC OF	29/04/2019	N°006/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA IBISABWA	DETERMINING REQUIREMENTS	FOR AUTHORISATION TO A	DÉTERMINANT LES CONDITIONS	REQUISES POUR L'AUTORISATION
KUGIRA NGO UMUSORESHA	TAXPAYER TO CARRY FORWARD	À UN CONTRIBUABLE DE	REPORTER LES PERTES POUR PLUS	DE CINQ EXERCICES FISCAUX
YEMERERWE IYIMURAGIHOMBO	LOSS FOR MORE THAN FIVE TAX			
MU BIHE BY'UMUSORO BIRENZE	PERIODS			
BITANU				

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 016/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rishyiraho imisoro ku musaruro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 32;

Pursuant to Law n° 016/2018 of 13/04/2018 establishing taxes on income, especially in Article 32;

Vu la Loi n° 016/2018 du 13/04/2018 établissant les impôts sur le revenu, spécialement en son article 32;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ibisabwa kugira ngo umusoreshwa yemererwe iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5)

Umusoreshwa usaba kwemererwa iyimuragihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5) agomba:

- 1° gusaba, mu nyandiko, Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro, ko igihombo cyimurwa mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5);
- 2° gutanga ubusabe bwe hamwe n'imenyekanisha ry'umusoro w'igihe cy'umusoro cya gatanu;
- 3° kugaragaza impamvu zifatika zateye igihombo gisabirwa kwimurwa n'ingamba zifatika afite zo kwivana muri icyo gihombo;
- 4° kugaragaza ko igihombo cyakomotse ku ishoramari yakoze;
- 5° gutanga ibitabo by'ibaruramari byemejwe bijyanye n'umwaka igihombo giturukamo;

Article One: Requirements for authorisation to a taxpayer to carry forward the loss for more than five (5) tax periods

A taxpayer who applies for carrying forward the loss for more than five (5) tax periods must:

- 1° submit a written application to the Commissioner General of Rwanda Revenue Authority for carrying forward the loss for more than five (5) tax periods;
- 2° submit his or her application with the declaration of tax for the fifth tax period;
- 3° present sound reasons that caused the loss for which he or she is requesting to carry forward and reliable strategies to overcome such a loss;
- 4° prove that the loss was derived from the investments carried out;
- 5° submit the certified financial statements of the tax period corresponding to the loss;

Article premier: Conditions requises pour l'autorisation à un contribuable de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux

Un contribuable qui demande l'autorisation de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux doit:

- 1° adresser au Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes une demande écrite de reporter les pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux;
- 2° présenter sa demande avec la déclaration d'impôt du cinquième exercice fiscal;
- 3° présenter des raisons solides de la perte pour laquelle il demande un report avec des stratégies efficaces pour surmonter ladite perte;
- 4° prouver que la perte découle des investissements réalisés;
- 5° déposer les états financiers certifiés de l'exercice fiscal correspondant à la perte;

6° kuba ari umusoreshwa wizewe, umenyekanisha kandi utangira umusoro ku gihe kandi utarigeze agaragarwaho kunyereza umusoro mu myaka itanu (5) ishize;

7° kuba nta saranganywa ry'inyungu yakoze mu myaka itanu (5) ishize.

6° be a credible taxpayer who declares and promptly pays tax and not guilty of tax evasion in the previous five (5) years;

7° not to have distributed any profits in the previous five (5) years.

6° être un contribuable crédible qui déclare et paie ses impôts à temps, et non coupable de fraude fiscale au cours des cinq (5) années précédentes;

7° ne pas avoir distribué de bénéfices au cours des cinq (5) années précédentes.

Komiseri Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Imisoro n'Amahoro atanga igisubizo bitarenze impera z'umwaka uhwanyeye n'igihe cy'umusoro umusoreshwa yatanzemo ubusabe bwe. Iyo icyo gihe kirenze atarashyize, igihombo kiba cyemerewe kwimurirwa mu gihe cy'umwaka umwe (1) gusa.

The Commissioner General of Rwanda Revenue Authority responds in not later than the end of the year of the tax period during which the application was filed. In case that period expires without any response, the loss is considered to have been authorised to be carried forward for one (1) year only.

Le Commissaire Général de l'Office Rwandais des Recettes répond avant la fin de l'année de l'exercice fiscal au cours de laquelle la demande a été déposée. Passé ce délai sans réponse, la perte est considérée comme autorisée pour report pour une (1) année seulement.

Igihe cyo kwimurira igihombo ntigishobora kongerwaho imyaka irenze itanu (5).

The period for carrying forward the loss cannot be extended for more than five (5) years.

Le report de la perte ne peut être prolongée pour plus de cinq (5) ans.

Ingingo ya 2: Kwamburwa uburenganzira bw'iyimuragihombo

Ubuyobozi bw'imisoro bushobora kwambura umusoreshwa uburenganzira bwo kwimurira igihombo mu bihe by'umusoro birenze bitanu (5) iyo uwo musoreshwa:

Article 2: Withdrawal of authorisation to carry forward the loss

The tax administration may withdraw from the taxpayer the authorisation to carry forward the loss for more than five (5) tax periods if the taxpayer:

Article 2: Annulation de l'autorisation de report des pertes

L'administration fiscale peut révoquer l'autorisation de report des pertes pour plus de cinq (5) exercices fiscaux accordée au contribuable si celui-ci:

Official Gazette no.18 of 06/05/2019

1° atamenyekanisha kandi adatangira umusoro ku gihe;

2° ahamwe n'icyaha cyo kunyereza umusoro;

3° yakoze isaranganya ry'inyungu.

1° does not declare and does not pay taxes on time;

2° is guilty of tax evasion;

3° distributed profits.

1° ne déclare et ne paie pas les impôts à temps;

2° se rend coupable de fraude fiscale;

3° a distribué les bénéfices.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/04/2019

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/04/2019

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic
Planning

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification
Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux